



### 斷夢堂天

明寄一週的新刊

李蕭收稿，遇到先生出房，彼此點頭。李蕭去過，又自來交稿了。...



李蕭收稿，遇到先生出房，彼此點頭。

### 島情

夏落春。柔柔的，像子很甜。李蕭收稿，遇到先生出房，彼此點頭。...

### 心之

形勢上已不能不相相相了。王治功與「女伯爵」相相相。...

### 美國禁烟飯店

美國是世界上出產香烟最多的國家。其「烟民」之多也是第一。...

### 二〇〇〇：愛情攻勢

阿占：「照說只能由收書者下手，阿占，我忽然覺得由收書者下手，這似乎不合時宜。...

### 五六三：沒有怪事出現

去過向羅維招招手，羅維快步跑來，將相機交給王先生。...

### 同時發展

新界罪案多為青年人所為。因為新界正在發展中。...

### 十六：個個長太難

由於父親與兒女的感情並不和睦，他們組成小家庭之後，就往往回到老家。...

### 無刀客

余爾甫道：「不知做什麼衣服，這衣服上，什麼也沒有。...

### 護花使者

兩人路上走了七八天，已進入南州。...

### 後大阿哥

接受訓練時，朱大群雖覺辛苦，也只好咬咬牙，硬撐下去。...

### 港外桃源

「你別嚇唬我，」他仰臉，把仰臉的月光，照得山嶺。...

### 四四：遺民

兩人向前奔去，因這嶺上沙灘，燒得乾乾的，人仍站在那裏。...

### 外桃源

「你別嚇唬我，」他仰臉，把仰臉的月光，照得山嶺。...

### 心之

形勢上已不能不相相相了。王治功與「女伯爵」相相相。...

### 島情

夏落春。柔柔的，像子很甜。李蕭收稿，遇到先生出房，彼此點頭。...

### 斷夢堂天

明寄一週的新刊。李蕭收稿，遇到先生出房，彼此點頭。...

### 同時發展

新界罪案多為青年人所為。因為新界正在發展中。...

## 家家樂食品公司

### RUDIE'S DIM SUM COMPANY

地址：溫哥華華埠士定東街三八八號 388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.  
(由唐人街從福街向東行二個街口) 電話：688-9111

精工製作南北美點 零售批發無任歡迎

訂貨三十元以上免費送貨  
FREE DELIVERY OVER ORDER \$30.00

營業時間：上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm] 七天營業

# 遷移啓事

本公司自十月十八日起由原舊地址遷往現新地址士定東街三八八號擴大營業，自十月十八日起遷移新址起至十一月底止。凡惠顧滿10.00以上者，一律九折！

歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導。【舖後有廣大停車場】

附：食品價目表：

品名	數量	金額	品名	數量	金額
1. 蝦餃	20	4.50	18. 牛肉丸	1磅	3.00
2. 鮮蝦雲吞	20	4.50	19. 豉汁排骨	1磅	3.20
3. 鮮蝦雲吞	20	4.00	20. 豉汁排骨	1磅	1.50
4. 魚肉燒賣	20	4.00	21. 豉汁排骨	1磅	1.20
5. 鮮蝦雲吞	20	4.00	22. 豉汁排骨	1磅	0.25
6. 鮮蝦雲吞	20	4.00	23. 豉汁排骨	1磅	0.23
7. 鮮蝦雲吞	20	4.00	24. 豉汁排骨	1磅	0.23
8. 鮮蝦雲吞	20	3.60	25. 豉汁排骨	1磅	0.23
9. 鮮蝦雲吞	30	4.80	26. 豉汁排骨	1磅	0.25
10. 鮮蝦雲吞	20	5.00	27. 豉汁排骨	1磅	0.30
11. 鮮蝦雲吞	1	0.45	28. 豉汁排骨	1磅	0.45
12. 鮮蝦雲吞	1	0.45	29. 豉汁排骨	20	3.00
13. 鮮蝦雲吞	1	0.45	30. 豉汁排骨	20	3.00
14. 鮮蝦雲吞	1	0.40	31. 豉汁排骨	1	1.10
15. 鮮蝦雲吞	1	0.40	32. 豉汁排骨	1	0.95
16. 鮮蝦雲吞	1	0.40	33. 豉汁排骨	1	0.70
17. 鮮蝦雲吞	1	0.30	34. 豉汁排骨	1	0.30

## 中國糧油有限公司 世界米行

### CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C. 溫哥華華埠士定東街239號 電話：687-4204

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore) 歌雅街100號(有廣大停車場)

# 秋季酬賓大減價

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

## 各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

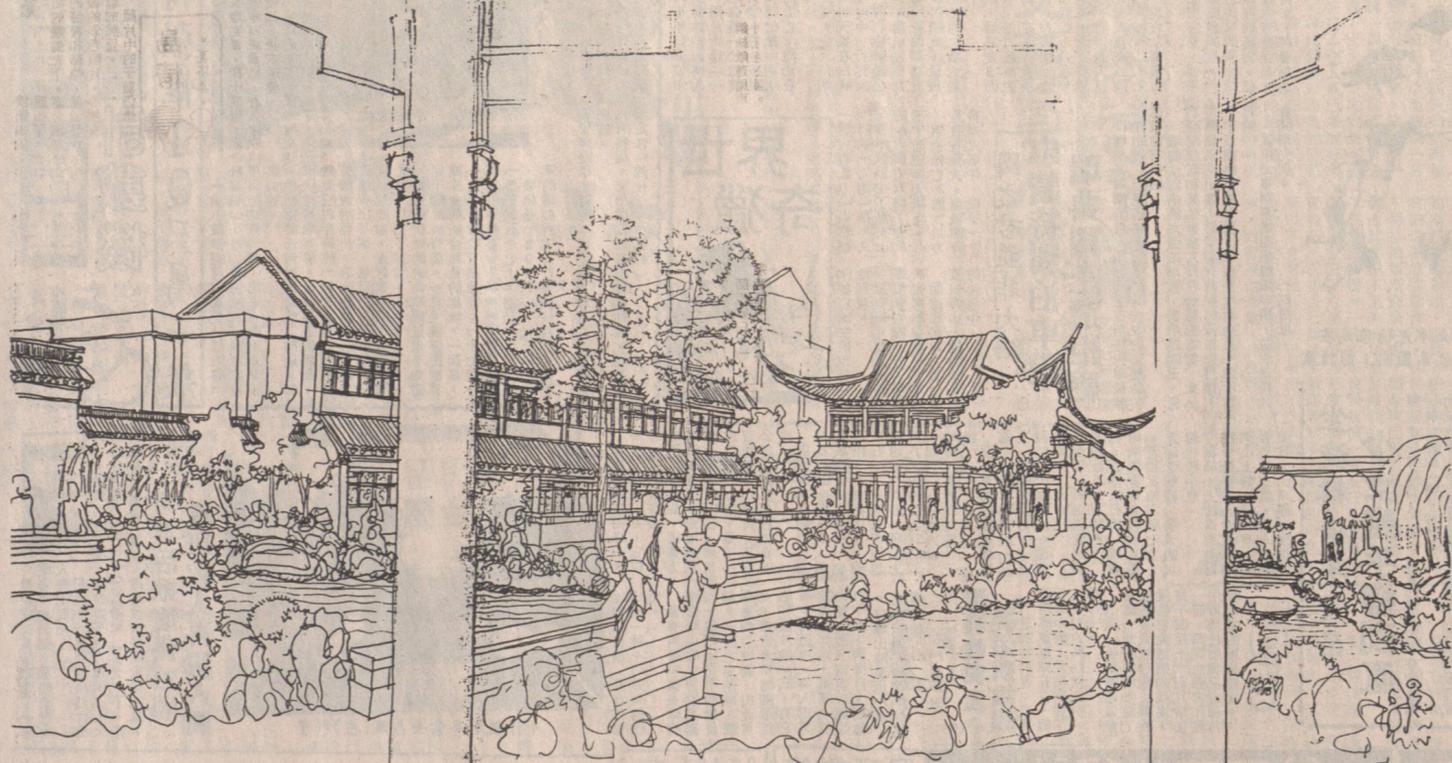
總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。 美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。 泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米中之王。 澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST., VAN., B.C. 哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有廣大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN., B.C. 士定街門市部：士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。 白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄樓標粟粉500g裝只售89¢ 美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折 新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

# 中華文化中心十五週年紀念特輯



畫家筆下的中華文化中心博物館及圖書館

青少年參加研討會。



中國廣州市文化局副局長，在廣州美術館「明清藏畫」展覽開幕時，贈送國畫與中華文化中心

## 中華文化中心課程參加人數近年激增

中華文化中心在片打東街三一三號設立辦事處以來，便已開辦藝術及語言訓練課程。在1982到1988年六年間，學生數字由1,372人增加到3,924人，躍升了近三倍。

### 語言課程

- \* 首屆青少年粵語中文班在一九八八年二月廿七日在本中心林思齊禮堂舉行，畢業生共有廿八名，程度相當於香港小學六年級。參加觀禮之嘉賓家長及學生逾六百人，情況熱鬧非常。
- \* 今年初開始，本中心創辦了中學程度之青少年粵語中文班及專為以英語為母語之學童而設的「粵語班」。
- \* 至於英語學習班，週日早晚均有開設，學生人數按年增加。

### 藝術課程

- \* 除國畫與書法班外，本中心亦有西洋畫法學習班，例如水彩畫班。
- \* 兒童繪畫及國畫班，一向備受歡迎。學畫班的小學生曾參加一九八七年「聖誕節與我」繪畫比賽，獲獎達九項之多。

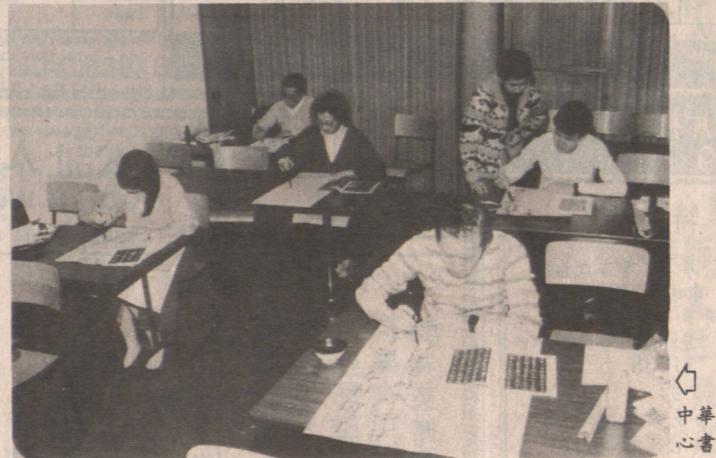
### 商業課程

- \* 本中心與溫哥華社區學院迄今已合辦了兩次有關小型生意之粵語講習班。參加總人數超過四百人。

中國民間歌舞團到訪雲埠，在中華文化中心義演時，本埠音樂家同場助慶。

參觀青少年畫展的觀眾們。

夏季郊遊小朋友活動的場面



中華文化中心書法班。

## 主席獻詞

·余國定·

今年（一九八八年）是中華文化中心成立十五週年紀念，我不打算在這裏重複中華文化中心過去的歷史了，因為這已是人所共知的事實。在十週年紀念那一年，我們出版了一本特刊，詳細地報導「文化中心」的活動。因此，我在這裏繼續集中談談過去五年來會務的進展。

成立中華文化中心的觀念，起初僅僅是部份華裔社會賢達的理想。經過十五年的變遷，這理想已逐步成為事實了。時至今日，整個華人社區必須本著過去十五年來對「文化中心」的熱忱、慷慨付出精力和勞動，讓「文化中心」這個屬於大家的團體，能夠繼續發展，舉步邁向未來。

中華文化中心最初的建設藍圖，包括五個組成部份：

- ① 日常活動的行政及教學大樓，
- ② 補助經費開支的商業大樓，
- ③ 一座充滿傳統特色的中國式公園，為市民提供可行舒展身心的理想休憩場所（公園現已落成并由獨立的山公園協會負責管理有關事務），
- ④ 多項用途大堂，供運動及其他大型活動之用，
- ⑤ 博物館、圖書館及檔案室等保存加拿大華人的歷史文物，和供給整個社區使用的華人文史典籍及資料。

現在五個組成部份中的四項經已完成，只餘下博物館及圖書館。後兩項工程雖然最後興建，但我也很高興告訴大家，實際上已處於初建的階段。當李樹坤先生和我談及設立圖書館的可行途徑時，這個令人興奮的最後一期興建階段便開始了。李先生對於興建圖書館的設想，令我興奮不已。因此，他慨然允允捐助廿五萬元，盼望這計劃盡早實現。

同時，卑詩省督林思齊博士對圖書及文物館興建計劃極感興趣，也答應全力支持。只有完成這座最後的、最關鍵的工程，中華文化中心才可以真正被稱為是一所完整的文化中心。

今天將北扶醫生領導的特別小組，最近成立了，並正名為圖書文物展覽館籌建小組。這小組將負責策劃、指導及監督整座建築物的興建工程。我們聘請了產業界先生擔任整座工程的建築師，由他策劃統籌。設計藍圖初稿，一併刊在這裏供大家細閱。預料這項工程的建築費大約為二百萬元。

中華文化中心曾經主辦和協辦過很多畫展、攝影展覽和書展，也舉辦過很多講座和學習班。其次，也有組織旅行、參觀團等活動還主辦過運動項目、宴會舞會、多類社交活動、藝術表演等。我們的節目既豐富又多元化，從出席人數的紀錄看，我們所舉辦的各項活動，深受大眾歡迎。

由於中華文化中心仍是一個十分年輕的團體，它的成長有賴社區中每一份子的積極參與。我們期望會務蓬勃發展，希望大家羣策羣力，貢獻一己力量。令我們高興鼓舞的是如有需要，很多會員都能義不容辭，毅然獻出時間、精力、推動本中心各項工作。我熱烈期望這樣的積極參與，能不斷地持續下去。

解決目前的經濟負擔，是本中心的當務之急，我們的擔子雖重，卻是責無旁貸。除了籌款活動，會員也是維持「文化中心」健全組織的重要部份。會員提供任何一個社團生命所必需的血脈，如此我要求每一位成員各盡所能，全力介紹更多新會員，參加「文化中心」發展各項工作。

我們非常感謝三級政府給予「文化中心」不斷的支持，以及華埠商會等五十多個華人社團、理事、中華文化中心理事會以及廣大義工的鼎力支持。沒有他們鏗而不捨犧牲自我的精神，我們的工作決不能順利發展。謹向各位致以最深的謝忱。本人在過去兩年裏，有蒙大家錯愛，擔任中華文化中心這個充滿活力的團體的主席，不但是個人的特殊體驗，也自覺是一項殊榮。展望未來工作，深信我們的工作會大大發展，中華文化中心的活力，也會一天比一天壯大起來。



十五年，多少熱心人士慷慨獻捐，多少義工投入各項活動，獻出寶貴的時間。尤其是中華文化中心的婦女組，從開始到現在，她們無論在天晴天雨，組織華埠觀光團、賣物會、參加各項工作，十多年來，她們為中心籌得十多萬元，解決了不少人力的問題。

她們積極的工作對我們是莫大的鼓舞，她們是中華文化中心最重要的一環。在這塊加拿大和平、美麗的土壤裏，在這個多元文化的溫室中，她們為我們哺育出新的生活氣息，合力創出新的生活環境。

十五年是一個很暫短的時間，中華文化中心正在成長。在新的任命之前，我們謹此作一個小小的總結，獻給我們熱心的支持者，義工們——你們是我們的靈魂，你們是我們的骨骼。沒有你們，也就沒有中華文化中心。

進步總不是一條直綫的，以後我們的工作更繁重，會更多彩多姿，更要大依靠大家的力量。遺憾的是，我們沒有把十五年來所有的事都記載下來。因為十五年來你們留下最美好的回憶。希望的是，讓我們友誼永固，攜手把我們未完成的專業努力地幹，豪笑地勇往直前。



# 頭鏡底車入捲「攝拍」 頭剃過險賢俊林



電影「頭手」在戲四有賢俊林。了心信有始開展藝團影

拍《神行太保》，林俊賢經歷了極大的痛苦。昨日林俊賢出席電影《神行太保》記者會，談及日前拍《神行太保》一場被巴士碾過的戲時，林俊賢在場中他飾演一名剛從校園出來的記者。當日有一輛巴士從他身邊經過，他本能地躲入車底，巴士底他安然無恙。在開拍前工作人員已重復好幾次，林俊賢以為是假車，但當巴士真的開到他身邊時，他本能地躲入車底，巴士底他安然無恙。在開拍前工作人員已重復好幾次，林俊賢以為是假車，但當巴士真的開到他身邊時，他本能地躲入車底，巴士底他安然無恙。

# 被迫扮「大波女郎」 無線女藝員反感

她們均要模仿圈中的「大波女郎」，吳君如扮劉嘉玲，莊文清扮曾志偉，許冠文扮曾志偉的女兒還有陳奕迅。許多女藝員對於被安排扮演這些「大波女郎」，她們之所以反感，是因為她們在電視上少穿泳裝，如果要穿泳裝，她們又不願穿。所以她們一一反對穿泳衣，而無線則改為穿運動裝。



梁朝偉、劉嘉玲、吳君如、曾志偉、莊文清、許冠文

# 梁朝偉否認拍拖 劉嘉玲亦忙澄清

梁朝偉與劉嘉玲拍拖一事，最近梁朝偉在接受訪問時，又與另一位女藝員上關係，但劉嘉玲卻否認了。梁朝偉在接受訪問時，又與另一位女藝員上關係，但劉嘉玲卻否認了。梁朝偉在接受訪問時，又與另一位女藝員上關係，但劉嘉玲卻否認了。

梁朝偉與劉嘉玲拍拖一事，最近梁朝偉在接受訪問時，又與另一位女藝員上關係，但劉嘉玲卻否認了。梁朝偉在接受訪問時，又與另一位女藝員上關係，但劉嘉玲卻否認了。

吳君如、莊文清與吳鳳珠，昨日返港後，今晚歡聚今宵。吳君如扮劉嘉玲，莊文清扮曾志偉，許冠文扮曾志偉的女兒還有陳奕迅。

此外，她的新唱片將於十二月份出版，上一張銷量達到金唱片，在現今唱片市場，這是一項了不起的成就。

吳君如、莊文清與吳鳳珠，昨日返港後，今晚歡聚今宵。吳君如扮劉嘉玲，莊文清扮曾志偉，許冠文扮曾志偉的女兒還有陳奕迅。

梁朝偉與劉嘉玲拍拖一事，最近梁朝偉在接受訪問時，又與另一位女藝員上關係，但劉嘉玲卻否認了。梁朝偉在接受訪問時，又與另一位女藝員上關係，但劉嘉玲卻否認了。

# 影視

影視新聞，包括影視界動態、影視作品評介等。

影視新聞，包括影視界動態、影視作品評介等。

影視新聞，包括影視界動態、影視作品評介等。

影視新聞，包括影視界動態、影視作品評介等。

# 吳孟達三約續達孟吳 意生做欲敏英鄧

吳孟達與鄧英敏的合約，將於明年六月到期。吳孟達表示，他有意與鄧英敏續約三年。

吳孟達與鄧英敏的合約，將於明年六月到期。吳孟達表示，他有意與鄧英敏續約三年。

吳孟達與鄧英敏的合約，將於明年六月到期。吳孟達表示，他有意與鄧英敏續約三年。

吳孟達與鄧英敏的合約，將於明年六月到期。吳孟達表示，他有意與鄧英敏續約三年。

# 影視

影視新聞，包括影視界動態、影視作品評介等。

影視新聞，包括影視界動態、影視作品評介等。

影視新聞，包括影視界動態、影視作品評介等。

影視新聞，包括影視界動態、影視作品評介等。

**嘉頓 餅店茶餐廳**  
Garden Bakery & Tea House  
249 E. PENDER VAN. BC. TEL: 682-1608

**即磨香濃咖啡**

特價午餐 (星期一至星期五)  
上午十一時至下午二時  
每碟 \$3.50  
上海粗炒麵, 星洲炒米粉, 豉油皇炒麵, 星洲炒骨刁, 啲喱牛腩飯, 南乳猪手飯, 柱喉牛腩飯, 時菜肉片飯, 啲喱牛肉飯

特價西餐 (全日供應):  
火腿法國多士 (包括咖啡或茶) \$2.50  
腸仔雙蛋或火腿雙蛋 (包括多士薯仔咖啡或茶) \$2.95

嘉頓出品 你有信心

**加拿大 奇華禮餅專家**  
KEEFER BAKERY  
217 Keefer Street  
Vancouver, B.C. V6A 1X6  
TEL: 685-2117

溫哥華首創 多類果汁蛋糕  
蛋糕軟滑 果汁原味  
請君選購嘗試

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St. Vancouver, B.C. Phone: 253-4424

全蛋生麵 上海麵類 春卷皮 雲吞皮

**168 Bakery 餅屋**

新張期間 憑此廣告 贈送8折優待

承接生日結婚蛋糕 各款香港式出爐麵包 鮮忌廉生果蛋糕 送禮餅咭、社團茶點 另設有湯、三文治、套餐以便 顧客之午餐

6870 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. V5P 3W9  
Tel: 325-7222

**馬金 店餅 廳餐茶**  
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.  
溫哥華緬街416號  
416 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 早午茶餐 粥粉麵飯

**B.C. Royal Cafe**  
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

**天在人間**  
住在溫哥華 食在秘書路  
五時有不謝之花 四時有長春之草

**何桐攝影院 HO TUNG STUDIO**  
19 E. Pender St., (中華文化中心對面)  
電話: 688-2933 681-5848

一張好相 貴代留傳

樓上影院特備各類攝影器材、家庭、學生、藝術人像、貨物、廣告等相、別具風格、新款婚紗貨物、特技攝影、紀念碟、入籍護照即影即有、入籍相(黑白)4張6.40、護照相(彩色)4張8.80 (逢星期三休息)  
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時  
英國皇家攝影學會會員 B.C.省國際沙龍評審員 香港攝影家協會(64) 曾獲B.C.省攝影家獎(71)

**北園 NORTH PARK RESTAURANT**  
擴張營業 全新裝修 喜慶滿會 瑤瑤禮堂 筵開卅席

特價海鮮席 188.00  
彩紅大拼盆 上湯龍蝦 紅燒三絲 北菇片皮鴨 椒鹽中蝦 玉蘭炒蜆 八寶燻鴨 香滑炒肉排 揚州炒飯 蓮子紅豆沙

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828

**廖盛焯 窗飾公司**  
室內設計:  
定造各款 窗簾 窗紗 百葉簾 垂直簾 牀笠 牆紙及裝飾品 美觀實用 價錢相宜 免費估價 二十餘年經驗 自開工場 有發行部 歡迎訂購

電話: 253-4566  
S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd. 1406 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel: 253-4566

**清澈透明·絕無雜色 HEAT MIRROR**  
[保溫玻璃]

功能反射熱力，與熱水壺中的銀色水胆功效雷同，安裝保溫玻璃，能防炎夏高溫侵入室內，亦可於炎寒時保持室內和暖氣溫，令府上冬暖夏涼。

本產品適用於任何需裝配玻璃之處  
請即電 291-6622 與 JOHN YEE 洽

**漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT**  
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

59.00 (六位套餐)  
西菜 炸子雞 豉汁蒸大蝦 蒜茸炒時蔬 紅燒大生翅 北菇片皮鴨 椒鹽中蝦 玉蘭炒蜆 八寶燻鴨 香滑炒肉排 揚州炒飯 蓮子紅豆沙

188.00  
生猛龍蝦大沙律 式大龍蝦 蒜茸炒時蔬 紅燒大生翅 北菇片皮鴨 椒鹽中蝦 玉蘭炒蜆 八寶燻鴨 香滑炒肉排 揚州炒飯 蓮子紅豆沙

388.00  
生猛龍蝦大沙律 式大龍蝦 蒜茸炒時蔬 紅燒大生翅 北菇片皮鴨 椒鹽中蝦 玉蘭炒蜆 八寶燻鴨 香滑炒肉排 揚州炒飯 蓮子紅豆沙

從科爾訪蘇看東西關係

麥明



西德總理科爾於十月下旬率領一個龐大代表團，到蘇聯進行為期四天的正式訪問...

張大千不忘黃山遊

羅蘭

黃山，以奇松、怪石、雲海、溫泉「四絕」聞名於世...

Advertisements for RCA Color Television, Sanyo electronics, and Evergreen Sewing Machine Inc. featuring various models and prices.

Advertisement for Sharp SF-7750 Bond Paper Copier, highlighting its automatic color adjustment and large capacity.

Advertisement for Sharp Z-50 Bond Paper Copier, featuring four color options and a price of \$880.00.

Advertisement for Evergreen Sewing Machine Inc. featuring Juki, Yamato, and Singer sewing machines with a large discount.

Advertisement for 余景輝會計師 (Mr. Joseph Yau), offering accounting and tax services.

Advertisement for 優良駕駛學校 (Perfection Driving School) led by Raymond Tong, offering driving lessons.

Advertisement for 學 PERFECTION 王志龍駕駛學校 (Wong Chi Lung Driving School) with contact information.

Advertisement for 城市駕駛學校 (City Driving School) featuring instructor 蘇偉勝 (So Wai Shing).

Advertisement for 京士威駕駛學校 (Kingsway Driving School) with a long history and experienced instructors.

Advertisement for 嘉華駕駛學校 (Kai Wah Driving School) with a focus on safety and practical driving.

Advertisement for 香港駕駛學校 (Hong Kong Driving School) offering a comprehensive driving course for \$130.

Advertisement for 卑詩駕駛學院 (British Columbia Driving Academy) for those seeking a driver's license.

Advertisement for 聯合駕駛學校 (United Driving School) with a focus on English and Chinese instruction.

Advertisement for 高級駕駛學校 (Advanced Driving School) offering advanced driving techniques.

Advertisement for 宇宙駕駛學校 (Universe Driving School) with a focus on safe and efficient driving.

Advertisement for 萬國駕駛學校 (Worldwide Driving School) offering a complete driving package.



# 美景食屋



### 美味無窮 享受出眾

- |      |      |
|------|------|
| 早餐快餐 | 麪飽蛋撻 |
| 特價午餐 | 中西餅食 |
| 粥粉麵飯 | 冷熱飲品 |
| 結婚禮餅 | 各式其適 |
| 生日蛋糕 | 任君選擇 |

**蒸飽** 奶鷄荳蓮叉  
黃飽沙蓉燒

每個一律 **60¢**

溫哥華片打東街二百七十七號  
277E, PENDER ST., VANCOUVER  
B.C. V6A 1T8 CANADA  
營業時間：上午七時至下午七時

## 精製

中西餅食  
出爐麵飽  
生日蛋糕  
結婚禮餅



# 龍鳳餅家

## 附設

咖啡茶座  
冷熱飲品  
粥粉麵飯  
座位舒適  
招呼週到

LOONG FOONG  
RESTAURANT  
AND BAKERY

七天營業  
歡迎惠顧

## 供應

精美餅咭  
餽贈親友  
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號  
TEL: 688-0837 688-3135

# 中國冬菇

每磅 \$7.99

## 買一磅 送一磅

# 北美洲特產 新鮮花旗參

### 秋冬進補

### 最佳選擇

### 鮮花旗參

### 清潤多汁

特價每包 \$20.00



## 北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

# 新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.  
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

## 認真醒 251-1383

### 新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，  
現開始全面投入為各好友服務！

☎: 251-1383

### 貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

珠江橋牌廚用威三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍·粵香園·李錦記蠔油·醬料

# 中國參茸行

專營：參茸藥材，成藥補酒，海味什貨

零售批發，一律歡迎  
花旗洋參，七折優待

另有禮品送

凡買滿30元參茸藥材，送燉品湯料一合。

買滿50元以上者，送漳州雪耳球一磅。

新到靈芝補酒，靈芝酒，中國人參酒，均以特價推出

北京蜂王精 10x10cc (三盒) \$8.99，三十支庄 \$8.99

售完即止。

新地址：溫哥華，喜士定東街288號

(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

# 新華超級市場

## SUN WAH SUPER MARKET

268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598

### 繼瘋狂大貢獻後：又一大傾銷!!

住在溫哥華  
購物到新華

### 連鎖購物儲值法

由十一月十八日起至十二月卅一日止，凡在本超級市場內購物，  
可將發票金額累積計算。

金額如滿：	即可購買	原價	只需付
\$150	公仔麵一箱 30包 x 100G	\$ 7.99	<b>\$ 0.99</b>
250	泰國發財香米一包 20KG	17.99	<b>4.95</b>
350	777 電邊爐鍋一個	49.99	<b>8.95</b>
500	樂聲牌電飯煲 (綠底白花 / 8杯米)	92.50	<b>14.95</b>
500	樂聲牌電飯煲 (綠底白花 / 10杯米)	98.95	<b>19.95</b>
650	樂聲牌西施電飯煲 (銀線 / 10杯米)	195.00	<b>29.95</b>
650	樂聲牌西施電飯煲 (花 / 10杯米)	249.00	<b>39.95</b>

\*數量有限，售完即止\*

本星期五、六、日、(即十一月二十五日、二十六日、二十七日)

舉行日本糖果週，日本出品精美糖果，一律八五折出售，歡迎各位選購。

營業時間：星期日、一、二、三 上午九時至下午七時  
星期四、五、六 上午九時至下午九時

# 特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

## 利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%

The FeeCutter

\$5,000-\$50,000 8.70%  
\$50,000 以上 9.45%  
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。  
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

### 每日計息 · 每月收益

無最低存款限額

## 億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗  
地址：華埠分行片打東街130號  
電話：685-3935



# 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



**謝煜贊 DON QUAN**  
住宅電話: 420-4665



**投資商業樓**  
▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

**重東商業樓**  
▲COMMERCIAL 街商業樓，樓上六租租文，樓下兩舖位，每年收入大約五萬元。

**旺舖出租**  
▲近唐人街 ON HASTING 街，有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺，舖租平，有意請電 DON OR PAH



**十一租租文**  
▲BROADWAY 近MAIN街十一租租文樓，每年收入大約 \$32,000，叫價三十八萬八千元。

**生意出售**  
▲西餐館急賣，位於KINGSWAY 最旺之 METRO TOWN，自助快餐大約六十座位，兩年新，樓上十多層寫字樓，前途無限 \$120,000

**唐餐館出售**  
▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收 \$480 適合夫婦做，有前途，開價只 \$65,000 百60座位。

**北實業連生意**。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

**雲埠HASTING 西 FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館** 位於 DOWNTOWN MALL FOOD FAIR，叫價只 \$45,000

**雲東一睡房租文**  
▲1066 區 8 街，一睡房，有六百尺餘，有 PATIO 及花園，有意請打電 438-8161 DON QUAN



**關伯興 PAH QUON**  
住宅電話: 294-0089

VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665

**39,000 尺租文地**  
能起十二層大廈，位於 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站，每尺 \$35.00 PAH QUAN OR DON QUAN

**一睡房租文出售**  
▲北雲一睡房租文，二樓有雲祥中心之景 \$69,000

**\* 入息地**  
▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。

**禮物店出售**  
▲雲祥 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途叫價只 \$29,800

**男女髮型院出售**  
▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有 4 STATION 有前途，好 LEASE, DON QUAN

**唐餐館出售**  
▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收 \$480 適合夫婦做，有前途，開價只 \$65,000 百60座位。

**北實業連生意**。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

**雲埠HASTING 西 FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館** 位於 DOWNTOWN MALL FOOD FAIR，叫價只 \$45,000

**雲東一睡房租文**  
▲1066 區 8 街，一睡房，有六百尺餘，有 PATIO 及花園，有意請打電 438-8161 DON QUAN

**WATER FRONT 屋**  
▲西雲，近海邊，一年屋，風景一流，上等材料，四睡房交通方便，近學校，巴士及商業場。請電 PAH OR DON 438-8161

**商業樓出售**  
▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上租文，兩租每租三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 \$1,490,000 DON QUAN

**西區商業樓及租文**  
兩年新，樓下舖位，樓上租文及寫字樓，地下能泊十九架車，叫價 \$1,590,000 PAH OR DON QUAN

**地大 237x122**  
▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR. 一連五間仔屋，有機會申請起租文或其他用。詳細情形請打電 438-8161 PAH OR DON QUAN

**雲東一睡房租文**  
▲1066 區 8 街，一睡房，有六百尺餘，有 PATIO 及花園，有意請打電 438-8161 DON QUAN

**高西林新屋，有風景，叫價 \$209,000**

**BRITISH PROPERTIES**  
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200, 65 ACRES 有 180 度之雲峰風景，游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN



▲西區 OAK 及 37 街，地大 61x120，有冷氣，近 OAKRIDGE



▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋，近紅鶴餐館，\$398,000



▲西區 41 街，屋地大 45x164 DON QUAN



▲列治文豪華住宅，叫價 \$540,000 PAH OR DON



▲SURREY PANORAMA RIDGE 地大 .5 acre，叫價 \$298,000 PAH OR DON



▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON



**關煥蔭 KENNETH KWAN**  
住宅電話: 435-7257

▲457 E. COLUMBIA N.W. 50x122 石原商業兩舖 \$275,000  
▲北雲四舖位，五年石原商業 \$535,000  
▲本那比住宅樓上三房，地下二房，地 90x120 \$195,000



▲四伙租文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭

▲布士達東街，石原商業，九舖位全部租出地大 132x122 開價 \$1,150,000

▲工業區餐館生意連物業，樓上住宅，日做 \$400，機會難逢，\$210,000



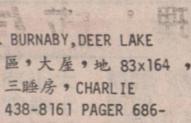
▲2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修，33x123 C-2，\$288,000

▲西區餐館 7.5 座位，冷氣，酒牌，急售 \$60,000  
▲西區雪糕，咖啡店 2260 W-11 街，急售 \$39,000  
▲四座位美容院，一流裝修平租 \$2,000  
▲菜舖連實業樓上四房。只售 \$295,000



**CHARLIE HING WING**  
公司: 438-8161 PAGER 686-4270

\$209,000  
▲新屋，新屋 高貴林新區，四睡房，2500 尺新屋，改備新形，有風景，可即入住。  
CHARLIE 438-8161



▲BURNABY, DEER LAKE 區，大屋，地 83x164，三睡房，CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY ST. 6 BED ROOM AND BETTER THAN NEW GEORGE 438-8161



▲3011 PARKER ST 34x146 三睡房，\$142,000 PETER CHAN 438-8161

▲1216-1218 E. 15 街，每邊三睡房，地 50x106，每月收入 2000 元。SANDRA 438-8161 EDWARD 266-0202



**SANDRA HO**  
公司: 438-8161 PAGER 645-2988 SANDRA HO



**丁建新 KIM TING**  
住宅電話: 251-2571



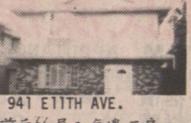
▲四年新四房四廁所地 62x102 十七萬餘。丁建新 251-2571 571 梁太 437-9733



▲新屋六房，地大 56x104 建築面積三千四尺。丁建新或梁太。255-5438



▲2612 E. 47TH 上三下三，上下廚廁齊全 46.8x105.8 丁建新 251-2571 梁太 255-5438



▲941 E. 11TH AVE. 前後仔屋，每邊三房，一年新，可一齊出售或分開出售。丁建新或梁太。



▲本那比上三下一，地 56.9 x118 梁太或丁建新 255-5438



**梁太 JENNY LEUNG**  
255-5438 住家電話: 437-9733



**賴歡祥 EDWARD LAI**  
公司: 438-8161 住宅: 266-0202

▲建築地 LANARK AND 40TH 33x124，旺中帶靜，13 萬餘 EDWARD LAI 438-8161

▲MAIN 街果仔舖生意出售，每日生意九百餘元，利錢高地滿好。平租 \$59,000 EDWARD LAI 438-8161

▲位於西區，歐洲家庭用品生意出售，每年生意 \$450,000 銀，取價 \$70,000 EDWARD LAI 438-8161



▲近女皇公園，四睡房屋取價 \$189,000 陳培 321-0577



▲東區，共五睡房，西人業主，保養良好 \$188,800。陳培 321-0577



**陳培 PETER CHAN**  
Pager: 686-6699 住家電話: 321-0577



**黃漢 TONY WONG**  
住宅電話: 876-2335

▲新購物商場，十三個舖位，大停車場，已大部份租出，黃漢 876-2335 439-3161



▲靚仔屋，地大 50x122，屋主離國急售。黃漢 438-8161 876-2335

▲西區廿一年屋，五睡房，地大 44x165 尺，近西 41 街，交通方便，叫價 \$395,000 黃漢 438-8161 或 876-2335

▲東區入息屋，合法仔屋地叫價 \$104,000 地 25x127 近 COMMERCIAL AND E. 12TH 黃漢 438-8161

▲本那比區租文一座，六個單位收入好，地 50x120，叫價卅餘萬元。黃漢 438-8161

▲商業樓宇出租或出售均可，詳情請電。  
▲東區屋 \$128,000 一間。  
▲西區屋 \$388,000 一間。  
▲KINGSWAY 舖位出租，請查詢。黃漢 876-2335



**湯家敘 STAN TONG**  
住宅電話: 324-1156

▲18年新三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區 \$189,000  
▲雲埠十一單位租文樓，年收 \$42,000 叫價 \$349,000 湯家敘 324-1156

▲雲埠六座位電製室，設備齊全，生意出讓 \$12,000 湯家敘 324-1156

▲東區 33 街，近 VICTORIA 兩睡房，住屋 \$108,800 湯家敘 324-1156

▲麵包西餅店，雲東區，\$42,800，贈房大屋，一英畝地，叫價 \$368,000  
▲三文治店，位於雲東區，叫價 \$23,800

X X  
▲鮮魚店 VICTORIA 街，叫價 \$46,800



**周寶財 JAMES CHOW**  
住宅: 325-2968



**林建熙 KEN LIM**  
住宅: 298-1551 公司: 438-8161



▲華埠商業  
▲111 東岸街二層高商業樓，自用或收租，\$1,350,000 KEN LIM



▲1610 E. 5TH 50x127 有前途。\$239,000

▲西區商業樓 1829 W. 4TH AVE 每收 26,400 叫價 \$420,000 KIM LIM 438-8161



▲白石鎮商業樓出售，餐館租平收一萬三千，叫價 \$225,000 KIM LIM 438-8161

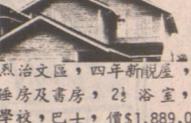
X X  
▲西人雜貨店，容易管理 \$16,800 MIGUEL 438-8161



**周寶財 JAMES CHOW**  
住宅: 325-2968



**雷太 ANNETTE LOUIE**  
公司電話: 273-3161 住家電話: 277-7375



▲烈治文區，四年新屋，三睡房及書房，2 浴室，近學校，巴士，價 \$1,889,000 雷太公司 273-3161 住家 277-7375



▲兩睡房靚屋，全翻新，地 50x110，價 \$103,900 雷太公司 273-3161 住家 277-7375

▲22 單位租文，地區好，24 年新，入息好，價 \$859,000  
▲兩睡房租文，位於烈治文中心區，近購物，巴士，價約 \$90,000 雷太公司 273-3161 住家 277-7375

▲烈治文一睡房租文 地下停車場，連爐頭，窗櫃，洗碗機，洗衣機，\$73,900  
▲烈治文 2 層大屋 \$205,000，二千餘尺 60x100 上 3 房下 1 房，2 廚 3 浴室。雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司

**索里商業地**  
60x150 尺，可建寫字樓，零售店或前舖後居，商業旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000 雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司

▲烈治文豪華大屋 烈治文西區 3 千餘尺大屋，地大 62x120 尺，環境幽靜，4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲石樓梯，特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣，開價三十餘萬。雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma 多寶實業公司, 溫高華總公司, 列治文分公司, 中西經紀百餘人, 忠誠為僑社服務...

唐乃榮 PETER W. TONG 房產、物業、生意買賣。忠誠服務。免費估價

Brian G. Chan 住宅: 266-5797 266-5894 直接中文傳呼: 680-7284

鄧啓東 ALBERT TANG COMMERCIAL, RESIDENTIAL, BUSINESS. 住宅: 879-9605

黎熙洲 Richard Lai 321-2945 為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

MULTIPLE REALTY 李寶強 Daryl Lee 公司: 434-1431 住宅: 922-4572

黃惠德 Cathy Wong 公司: 434-1431 傳呼機: 686-7256

李柏森 Patrick Li 公司: 434-1431 住宅: 986-4715

Peter So 蘇肇祥 住宅: 879-1845 東區地段33x110呎平打, 價七萬八。

MULTIPLE REALTY 李寶強 Daryl Lee 1245 呎片打街有1組單位1組3睡房...

黃衍嘉 Tom Wong 住宅: 254-8469 傳呼機: 680-7331

胡耀威 Henry Wu 傳呼: 735-2861 住宅: 324-5736 公司: 434-1431

SUTTON GROUP MEDALLION REALTY 程徐慧珊 ANNA CHENG 581-1211 住宅 589-2563

何賽雄 (梁太) 電話: 255-4520 3. 舊屋急賣或其他物業急讓

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance 地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 SAMUEL TSE pager: 686-1238 OFF: 261-8118 HOME: 430-8427

楊文泉 MIKE YOUNG PAGER: 645-6686 10年新, VAN. SP. 上三房下兩房...

葉亨利 HENRY YIP 公司: 261-8118 住宅: 255-5917 免費估價

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW 公司: 261-8118 住宅: 327-1689

馮國光 DOMINIC FUNG 公司: 261-8118 住宅: 255-5699

KEYSTONE REALTY LTD. 胡鶴洲 KEN WU Bsc MIEE 六年新房屋 4x1100呎月入\$2200

李志雄 ALLEN LEE 公司: 261-8118 住宅: 263-3842

張寶麒 RICHARD CHEUNG 住宅: 255-9888 傳呼機: 680-0328

# 阿拉法於下月一日 將在聯大發表演說

## 美參議員杜德極力反對

【聯合國路透廿四日電】阿拉法將於下星期一在聯合國大會發表演說，已使聯合國與美國之間，發生衝突。

巴勒斯坦解放組織主席阿拉法，將於下星期一在聯合國大會發表演說，這將是阿拉法在聯合國發表演說以來，最引人注目的一次。阿拉法將向聯合國大會提出一項動議，要求聯合國承認巴勒斯坦解放組織為巴勒斯坦人民的唯一合法代表。

美國參議員杜德，對阿拉法在聯合國發表演說，表示極力反對。杜德在國會聽證會上表示，阿拉法在聯合國發表演說，將使美國在聯合國的形象受損。杜德並呼籲美國政府採取行動，阻止阿拉法在聯合國發表演說。

阿拉法在聯合國發表演說，是巴勒斯坦解放組織歷史上的一件大事。阿拉法將向聯合國大會提出一項動議，要求聯合國承認巴勒斯坦解放組織為巴勒斯坦人民的唯一合法代表。阿拉法並呼籲聯合國大會採取行動，支持巴勒斯坦人民的自決權。

# 阿塞拜疆暴亂持續 蘇軍宣佈實施宵禁

## 再有數平民於暴亂中喪生

【莫斯科廿四日電】蘇聯阿塞拜疆共和國，星期二之記者稱，蘇軍及亞塞拜疆政府軍，在阿塞拜疆共和國，繼續向阿塞拜疆共和國境內，進行軍事行動。

阿塞拜疆共和國境內，星期二之記者稱，蘇軍及亞塞拜疆政府軍，在阿塞拜疆共和國境內，繼續向阿塞拜疆共和國境內，進行軍事行動。阿塞拜疆共和國境內，星期二之記者稱，蘇軍及亞塞拜疆政府軍，在阿塞拜疆共和國境內，繼續向阿塞拜疆共和國境內，進行軍事行動。

阿塞拜疆共和國境內，星期二之記者稱，蘇軍及亞塞拜疆政府軍，在阿塞拜疆共和國境內，繼續向阿塞拜疆共和國境內，進行軍事行動。阿塞拜疆共和國境內，星期二之記者稱，蘇軍及亞塞拜疆政府軍，在阿塞拜疆共和國境內，繼續向阿塞拜疆共和國境內，進行軍事行動。

# 中國海軍否認 會向越艦開火

## 北京外交部發言人謂

【北京廿四日電】外交部發言人李金華，今日在記者招待會上，否認中國海軍，向越南海軍艦艇開火的說法。

李金華表示，中國海軍在南海海域，與越南海軍艦艇發生衝突，是越南海軍挑釁在先。中國海軍在南海海域，與越南海軍艦艇發生衝突，是越南海軍挑釁在先。中國海軍在南海海域，與越南海軍艦艇發生衝突，是越南海軍挑釁在先。

李金華表示，中國海軍在南海海域，與越南海軍艦艇發生衝突，是越南海軍挑釁在先。中國海軍在南海海域，與越南海軍艦艇發生衝突，是越南海軍挑釁在先。中國海軍在南海海域，與越南海軍艦艇發生衝突，是越南海軍挑釁在先。

# 學者嚴家其訪美歸來 主張言論和新聞自由

【香港廿四日電】嚴家其最近訪美歸來，對中國前途充滿希望，出路漸漸有了。嚴家其認為，只要實行民主，有了言論自由、新聞自由和公開化，就能建立真正有效的民主。

嚴家其表示，中國的前途充滿希望，出路漸漸有了。嚴家其認為，只要實行民主，有了言論自由、新聞自由和公開化，就能建立真正有效的民主。嚴家其表示，中國的前途充滿希望，出路漸漸有了。嚴家其認為，只要實行民主，有了言論自由、新聞自由和公開化，就能建立真正有效的民主。

嚴家其表示，中國的前途充滿希望，出路漸漸有了。嚴家其認為，只要實行民主，有了言論自由、新聞自由和公開化，就能建立真正有效的民主。嚴家其表示，中國的前途充滿希望，出路漸漸有了。嚴家其認為，只要實行民主，有了言論自由、新聞自由和公開化，就能建立真正有效的民主。



余兆昌搜集資料及整理多年，畫冊「鹹水埠」載雲埠華人歷史。

# 載雲埠華人歷史

【本報訊】余兆昌搜集資料及整理多年，畫冊「鹹水埠」載雲埠華人歷史。余兆昌表示，這本畫冊記錄了雲埠華人的歷史，包括他們的移民、生活、工作、學習、結婚、生子、死亡、安葬等各方面的歷史。

余兆昌表示，這本畫冊記錄了雲埠華人的歷史，包括他們的移民、生活、工作、學習、結婚、生子、死亡、安葬等各方面的歷史。余兆昌表示，這本畫冊記錄了雲埠華人的歷史，包括他們的移民、生活、工作、學習、結婚、生子、死亡、安葬等各方面的歷史。

余兆昌表示，這本畫冊記錄了雲埠華人的歷史，包括他們的移民、生活、工作、學習、結婚、生子、死亡、安葬等各方面的歷史。余兆昌表示，這本畫冊記錄了雲埠華人的歷史，包括他們的移民、生活、工作、學習、結婚、生子、死亡、安葬等各方面的歷史。

# 法蘇及西德科學家 發現一種新原子核

【巴黎廿三日電】法國、蘇聯和西德的核物理學家，在巴黎發現了一種新的原子核。這種新的原子核是由兩個氦原子核融合而成的。

法國、蘇聯和西德的核物理學家，在巴黎發現了一種新的原子核。這種新的原子核是由兩個氦原子核融合而成的。法國、蘇聯和西德的核物理學家，在巴黎發現了一種新的原子核。這種新的原子核是由兩個氦原子核融合而成的。

法國、蘇聯和西德的核物理學家，在巴黎發現了一種新的原子核。這種新的原子核是由兩個氦原子核融合而成的。法國、蘇聯和西德的核物理學家，在巴黎發現了一種新的原子核。這種新的原子核是由兩個氦原子核融合而成的。

# 中國留美學生五人 可能下月訪問台灣

【台北廿三日電】台北若干報紙今日稱：台灣已邀請五位美國著名大學的中國留學生，下月訪問台灣。這五位留學生分別是：哈佛大學、哥倫比亞大學、耶魯大學、普林斯頓大學和康奈爾大學。

台北若干報紙今日稱：台灣已邀請五位美國著名大學的中國留學生，下月訪問台灣。這五位留學生分別是：哈佛大學、哥倫比亞大學、耶魯大學、普林斯頓大學和康奈爾大學。台北若干報紙今日稱：台灣已邀請五位美國著名大學的中國留學生，下月訪問台灣。這五位留學生分別是：哈佛大學、哥倫比亞大學、耶魯大學、普林斯頓大學和康奈爾大學。

台北若干報紙今日稱：台灣已邀請五位美國著名大學的中國留學生，下月訪問台灣。這五位留學生分別是：哈佛大學、哥倫比亞大學、耶魯大學、普林斯頓大學和康奈爾大學。台北若干報紙今日稱：台灣已邀請五位美國著名大學的中國留學生，下月訪問台灣。這五位留學生分別是：哈佛大學、哥倫比亞大學、耶魯大學、普林斯頓大學和康奈爾大學。

# 蘇聯首次派貿易團 訪問澳門

【澳門廿四日電】蘇聯政府今日宣佈，將派一個貿易團訪問澳門。這是蘇聯政府首次派貿易團訪問澳門。

蘇聯政府今日宣佈，將派一個貿易團訪問澳門。這是蘇聯政府首次派貿易團訪問澳門。蘇聯政府今日宣佈，將派一個貿易團訪問澳門。這是蘇聯政府首次派貿易團訪問澳門。

蘇聯政府今日宣佈，將派一個貿易團訪問澳門。這是蘇聯政府首次派貿易團訪問澳門。蘇聯政府今日宣佈，將派一個貿易團訪問澳門。這是蘇聯政府首次派貿易團訪問澳門。

# 加東貨輪遇險 空軍救出船員

【哈利法斯廿四日電】一艘加東貨輪，在哈利法斯附近海域遇險。加拿大空軍派出一架飛機，將船上的船員救出。

一艘加東貨輪，在哈利法斯附近海域遇險。加拿大空軍派出一架飛機，將船上的船員救出。一艘加東貨輪，在哈利法斯附近海域遇險。加拿大空軍派出一架飛機，將船上的船員救出。

一艘加東貨輪，在哈利法斯附近海域遇險。加拿大空軍派出一架飛機，將船上的船員救出。一艘加東貨輪，在哈利法斯附近海域遇險。加拿大空軍派出一架飛機，將船上的船員救出。

# 中英港合組公司 投資衛星通訊業

【香港廿五日電】一間由中英港三國合組的衛星通訊公司，今日正式宣佈成立。這家公司將投資於衛星通訊業。

一間由中英港三國合組的衛星通訊公司，今日正式宣佈成立。這家公司將投資於衛星通訊業。一間由中英港三國合組的衛星通訊公司，今日正式宣佈成立。這家公司將投資於衛星通訊業。

一間由中英港三國合組的衛星通訊公司，今日正式宣佈成立。這家公司將投資於衛星通訊業。一間由中英港三國合組的衛星通訊公司，今日正式宣佈成立。這家公司將投資於衛星通訊業。

## Guaranty Trust

263-2111

2347 WEST 41st AVE., VAN., B.C.

### LOAN SALE BONUS

**大贈送**

定期存款：  
1年期照市價+1/2%  
2年至5年照市價多+1/4%  
億利戶口：  
耆英(55歲以上)  
1年照市價+3/4%  
2年至5年照市價+1/2%  
新戶口派利市：  
由\$5至\$100

\*定期存款超過五萬特別優待

MANAGER: MR. TAYLOR  
貸款主任: BRIAN KRIEG, TERESA LO 陸幼緯

- ★ 大減價，大贈送只限本行
- ★ 在本行開戶由一九八九年九月起，可到下列聯號：  
YORKSHIRE TRUST, CENTRAL TRUST, FINANCIAL TRUST, 免費享用存款、提款服務。
- ★ 如利率有任何更改，本行恕不另行通告。
- ★ 大減價，大贈送到一九八八年十二月三十一日為止

【哈利法斯廿四日電】一艘加東貨輪，在哈利法斯附近海域遇險。加拿大空軍派出一架飛機，將船上的船員救出。

一艘加東貨輪，在哈利法斯附近海域遇險。加拿大空軍派出一架飛機，將船上的船員救出。一艘加東貨輪，在哈利法斯附近海域遇險。加拿大空軍派出一架飛機，將船上的船員救出。

一艘加東貨輪，在哈利法斯附近海域遇險。加拿大空軍派出一架飛機，將船上的船員救出。一艘加東貨輪，在哈利法斯附近海域遇險。加拿大空軍派出一架飛機，將船上的船員救出。

【香港廿五日電】一間由中英港三國合組的衛星通訊公司，今日正式宣佈成立。這家公司將投資於衛星通訊業。

一間由中英港三國合組的衛星通訊公司，今日正式宣佈成立。這家公司將投資於衛星通訊業。一間由中英港三國合組的衛星通訊公司，今日正式宣佈成立。這家公司將投資於衛星通訊業。

一間由中英港三國合組的衛星通訊公司，今日正式宣佈成立。這家公司將投資於衛星通訊業。一間由中英港三國合組的衛星通訊公司，今日正式宣佈成立。這家公司將投資於衛星通訊業。

【澳門廿四日電】蘇聯政府今日宣佈，將派一個貿易團訪問澳門。這是蘇聯政府首次派貿易團訪問澳門。

蘇聯政府今日宣佈，將派一個貿易團訪問澳門。這是蘇聯政府首次派貿易團訪問澳門。蘇聯政府今日宣佈，將派一個貿易團訪問澳門。這是蘇聯政府首次派貿易團訪問澳門。

蘇聯政府今日宣佈，將派一個貿易團訪問澳門。這是蘇聯政府首次派貿易團訪問澳門。蘇聯政府今日宣佈，將派一個貿易團訪問澳門。這是蘇聯政府首次派貿易團訪問澳門。

## 時裝大平賣

十一月二十六日上午九時至下午六時·請親臨

SURREY CLASSICS

55 WATER STREET (55號水街)

選購合您心意的時裝·時尚款式，價錢公道，勿失良機

## 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.

420-7266 6時後  
645-6328  
251-1616  
879-9494

※收費從廉  
※日夜服務  
※免費估價

【台北廿三日電】台北若干報紙今日稱：台灣已邀請五位美國著名大學的中國留學生，下月訪問台灣。這五位留學生分別是：哈佛大學、哥倫比亞大學、耶魯大學、普林斯頓大學和康奈爾大學。

台北若干報紙今日稱：台灣已邀請五位美國著名大學的中國留學生，下月訪問台灣。這五位留學生分別是：哈佛大學、哥倫比亞大學、耶魯大學、普林斯頓大學和康奈爾大學。台北若干報紙今日稱：台灣已邀請五位美國著名大學的中國留學生，下月訪問台灣。這五位留學生分別是：哈佛大學、哥倫比亞大學、耶魯大學、普林斯頓大學和康奈爾大學。

台北若干報紙今日稱：台灣已邀請五位美國著名大學的中國留學生，下月訪問台灣。這五位留學生分別是：哈佛大學、哥倫比亞大學、耶魯大學、普林斯頓大學和康奈爾大學。台北若干報紙今日稱：台灣已邀請五位美國著名大學的中國留學生，下月訪問台灣。這五位留學生分別是：哈佛大學、哥倫比亞大學、耶魯大學、普林斯頓大學和康奈爾大學。



# 營養的由來

於十六世紀中葉，營養學才正式確立。在此之前，營養學與醫學、生理學、生物學、化學等學科，都有一定的關係。營養學的發展，是隨著人類對食物與健康關係的認識而進步的。

在十六世紀以前，人們對營養的認識，是建立在「四元素說」的基礎上。這四種元素是：火、水、土、氣。人們認為，食物是由這四種元素組成的，而人體也是由這四種元素組成的。因此，營養的由來，就是為了維持這四種元素的平衡。

隨著科學的進步，人們開始用化學的方法來研究食物。人們發現，食物中含有蛋白質、碳水化合物、脂肪、維生素和礦物質等營養成分。這些營養成分對人體的健康起着至關重要的作用。

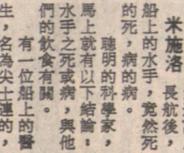
現在，營養學已經成為一門獨立的學科。人們通過營養學的研究，可以了解人體對營養的需求，並根據這些需求來制定合理的飲食計劃。這對於預防疾病、延緩衰老和促進健康有着重要的意義。

# 飄逸設計

飄逸設計，是一種追求舒適、自然、簡潔的設計風格。它強調線條的流暢和空間的開闊，營造出一種輕鬆、愉悅的氛圍。

在室內設計中，飄逸設計通常表現為簡潔的線條、柔和的色彩和自然的材質。它摒棄了繁瑣的裝飾，追求一種返璞歸真的美感。這種設計風格深受現代人的喜愛，因為它不僅美觀，而且實用。

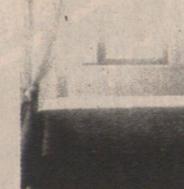
飄逸設計不僅限於室內設計，在服裝設計、園林設計等領域也有廣泛的應用。它代表了一種生活態度和審美情趣，是現代設計的重要流派之一。



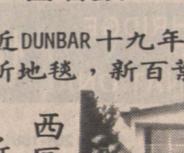
室內設計，可至更合理、更舒適、更實用。



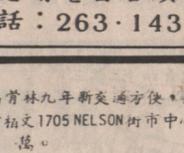
飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



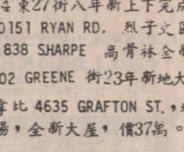
飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



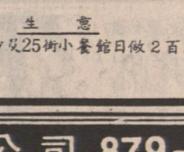
飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



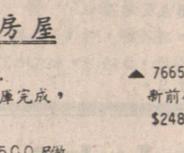
飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



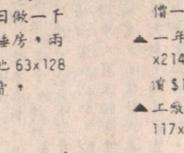
飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



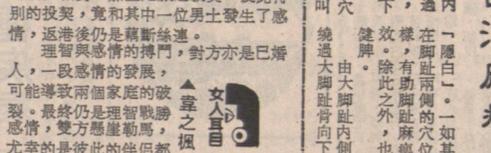
飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



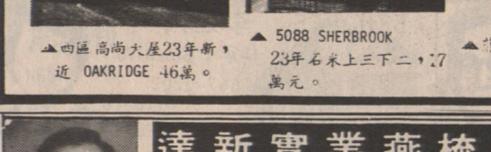
飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。

# 女看男

「小別勝新婚」？其實未必。好幾個月不見，見面時，彼此都有一種新鮮感，但這種新鮮感，往往會隨著時間的推移而消失。

在婚姻生活中，男女之間的關係是動態的。有時，男人會覺得女人看他的眼神充滿了愛意；有時，女人會覺得男人看她的眼神充滿了厭倦。這種變化，往往是由於生活瑣事的積累和溝通的缺乏。

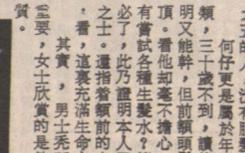
為了維持婚姻的穩定，男女雙方都需要學會换位思考。男人應該理解女人的需求和感受，女人也應該理解男人的壓力和苦衷。只有相互理解、相互尊重，才能讓愛情長久不衰。

# 男看女

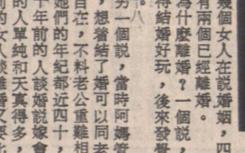
幾個女人在談論婚姻，四個男人有兩個已經離婚。這說明，在現代社會，婚姻的破裂已經成為一種普遍現象。

為什麼會這樣呢？原因有很多。一方面，是社會環境的變化和價值觀的轉變。另一方面，是男女雙方在性格、興趣和生活方式上的差異。這些差異如果得不到妥善的處理，最終會導致婚姻的破裂。

對於正在考慮結婚的男女來說，婚前溝通至關重要。雙方應該坦诚地交流彼此的想法和期望，了解對方的底蘊。只有建立在相互了解和信任的基礎上，才能建立一段健康的婚姻關係。



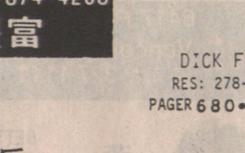
飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



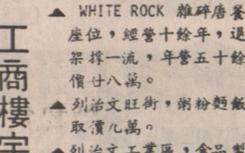
飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



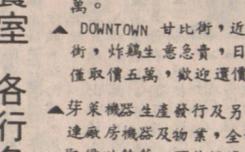
飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



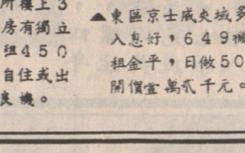
飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



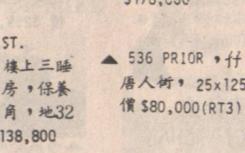
飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。



飄逸設計，可至更合理、更舒適、更實用。

# 「卡士」

用報紙都要講「卡士」？這話聽起來似乎有些誇張，但事實確實如此。在現代社會，「卡士」已經成為了一個家喻戶曉的詞彙。

「卡士」通常指的是卡士啤酒。這種啤酒以其清爽的口感和獨特的風味而著稱，深受廣大消費者的喜愛。除了啤酒之外，「卡士」還指代其他一些品牌或產品。

為什麼「卡士」會如此受歡迎呢？這與它的品質和行銷策略有關。卡士啤酒一直堅持高品質的生產標準，並通過廣泛的行銷活動，讓消費者能夠方便地購買到這種啤酒。

# 家庭按摩

家庭按摩，是一種簡單易學、見效神速的保健方法。它不僅可以緩解肌肉疼痛、消除疲勞，還可以促進血液循環、增強體質。

對於現代人來說，由於工作壓力大、生活節奏快，很容易出現腰酸背痛、頭暈目眩等症狀。通過家庭按摩，可以有效地緩解這些不適，恢復身體的健康。

家庭按摩的種類很多，如推拿、拔罐、刮痧等。這些方法都有一定的療效，但操作時需要注意力度和技巧，以免對身體造成傷害。建議在專業人士的指導下進行。

# 房屋柏文

房屋柏文，是一種集居住、投資於一體的房地產形式。它通常位於交通便利、環境優美的地段，適合自住或出租。

與傳統的獨立房屋相比，房屋柏文具有許多優點。例如，它的價格通常較低，且維護費用較少。此外，房屋柏文還可以享受完善的物業管理服務，讓業主省心省力。

對於投資者來說，房屋柏文也是一個不錯的選擇。由於其流動性強、易於轉讓，因此受到許多投資者的青睞。在選擇房屋柏文時，應仔細考察其地段、設施和物業管理情況。

# 工商樓宇

工商樓宇，是商業活動的重要載體。它包括辦公室、商店、工廠等各種形式的建築。工商樓宇的發展，是城市經濟繁榮的標誌。

隨著城市化的進程，工商樓宇的需求日益增長。投資者需要根據市場需求，選擇合適的地段和建築類型。同時，政府也應加強對工商樓宇的規劃和管理，確保其健康發展。

在開發工商樓宇時，應注重建築的質量和環境的保護。通過提高建築的檔次和增加綠化設施，可以吸引更多的投資者，促進城市的經濟發展。

# 旅館餐室

旅館餐室，是服務業的重要組成部分。它為旅客提供舒適的住宿環境和美味的餐飲服務，是旅遊業發展的重要支撐。

為了提高競爭力，旅館餐室需要不斷創新，提升服務質量。這包括改善房間設施、增加餐飲選擇、提高員工素質等。只有不斷滿足消費者的需求，才能在激烈的市場競爭中立於不敗之地。

同時，政府也應加強對旅館餐室的監管，確保其經營合法、服務規範。通過加強監管，可以保護消費者的權益，促進旅遊業的健康發展。

# 女看男

「小別勝新婚」？其實未必。好幾個月不見，見面時，彼此都有一種新鮮感，但這種新鮮感，往往會隨著時間的推移而消失。

在婚姻生活中，男女之間的關係是動態的。有時，男人會覺得女人看他的眼神充滿了愛意；有時，女人會覺得男人看她的眼神充滿了厭倦。這種變化，往往是由於生活瑣事的積累和溝通的缺乏。

為了維持婚姻的穩定，男女雙方都需要學會换位思考。男人應該理解女人的需求和感受，女人也應該理解男人的壓力和苦衷。只有相互理解、相互尊重，才能讓愛情長久不衰。

# 男看女

幾個女人在談論婚姻，四個男人有兩個已經離婚。這說明，在現代社會，婚姻的破裂已經成為一種普遍現象。

為什麼會這樣呢？原因有很多。一方面，是社會環境的變化和價值觀的轉變。另一方面，是男女雙方在性格、興趣和生活方式上的差異。這些差異如果得不到妥善的處理，最終會導致婚姻的破裂。

對於正在考慮結婚的男女來說，婚前溝通至關重要。雙方應該坦诚地交流彼此的想法和期望，了解對方的底蘊。只有建立在相互了解和信任的基礎上，才能建立一段健康的婚姻關係。

# 「卡士」

用報紙都要講「卡士」？這話聽起來似乎有些誇張，但事實確實如此。在現代社會，「卡士」已經成為了一個家喻戶曉的詞彙。

「卡士」通常指的是卡士啤酒。這種啤酒以其清爽的口感和獨特的風味而著稱，深受廣大消費者的喜愛。除了啤酒之外，「卡士」還指代其他一些品牌或產品。

為什麼「卡士」會如此受歡迎呢？這與它的品質和行銷策略有關。卡士啤酒一直堅持高品質的生產標準，並通過廣泛的行銷活動，讓消費者能夠方便地購買到這種啤酒。

# 家庭按摩

家庭按摩，是一種簡單易學、見效神速的保健方法。它不僅可以緩解肌肉疼痛、消除疲勞，還可以促進血液循環、增強體質。

對於現代人來說，由於工作壓力大、生活節奏快，很容易出現腰酸背痛、頭暈目眩等症狀。通過家庭按摩，可以有效地緩解這些不適，恢復身體的健康。

家庭按摩的種類很多，如推拿、拔罐、刮痧等。這些方法都有一定的療效，但操作時需要注意力度和技巧，以免對身體造成傷害。建議在專業人士的指導下進行。

# 房屋柏文

房屋柏文，是一種集居住、投資於一體的房地產形式。它通常位於交通便利、環境優美的地段，適合自住或出租。

與傳統的獨立房屋相比，房屋柏文具有許多優點。例如，它的價格通常較低，且維護費用較少。此外，房屋柏文還可以享受完善的物業管理服務，讓業主省心省力。

對於投資者來說，房屋柏文也是一個不錯的選擇。由於其流動性強、易於轉讓，因此受到許多投資者的青睞。在選擇房屋柏文時，應仔細考察其地段、設施和物業管理情況。

**滿堂紅 實業 燕梳 有限公司**  
ARGOSY GROUP REAL ESTATE  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著 · 經驗豐富

何仲生 JOHNSON HO  
住宅電話：278-7870  
傳呼機：667-7393

DICK FOK  
RES: 278-2321  
PAGER 680-3199

**房屋柏文 東西各區 投資買賣 工商樓宇 旅館餐室 應有盡有**

十一月新盤

- 北雲，橋樑果菜生意，日營七百，急售，二萬九。
- 紫雲，咖啡餐室，租平，地點適中，取價七萬。
- WHITE ROCK 離華埠，百餘座位，經營十餘年，退休平賣，取價廿八萬。
- 列治文旺街，粥粉麵飯餐室，取價九萬。
- 列治文工業區，食品製造廠，生意穩定，(廠房)適合投資移民，賺銀生意，潛力無窮，全部取價卅餘萬。
- 埠邊 PORT MOODY 聖約翰大街，咖啡餐室主人東主，日營四百餘，取價七萬，連物業取價卅萬。
- DOWNTOWN 甘比街，近打西街，炸雞生意，日營四百餘，取價五萬，歡迎還價。
- 芽菜機器生產發行及另售生意，連廠房機器及物業，全部一起取價卅餘萬，可作投資移民。

**BENSON S.C. CHEUNG 張成材**  
住宅：420-0098  
傳呼機：667-2088

**JOHN Y. WONG 黃譽昇**  
住宅：291-2583  
傳呼機：645-6996

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
434-1431  
2837 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H9  
二人工作只收一人報酬  
請來為你爭取最佳效果

**HEATHER COOKE**  
公司：736-3831  
PGR.: 645-6813

- 1211 EAST 63rd Ave  
7年新豪華特屋，有景，地大 32x126.35 樓上及樓下各有三睡房，廚房及燒烤爐，二個露台，2500 平方呎，全屋米色，價 \$189,000
- 3226 E. 44TH  
六睡房，2150 平方呎，三廁，三套房，只有一個 BLOCK 便到 KILLARNEY 街，地 31x134 月租 \$1200-1800，價 \$169,000
- 1230 HARO NO. 409 W. END  
兩睡房，830 平方呎，一年新街角樓宇，近 S.W. BALCONY，一個 BLOCK 便到 ROBSON 價 \$155,000
- 520 PRIO 25x125  
RT 3 房，硬木地板，大廚房，露台，開價 \$122,800
- 4995 EARLES ST.  
靚區舊式屋，樓上三睡房，樓下兩睡房，保養良好，位於街角，地 32x105.5，價 \$138,800
- 6750 ARCOIA BBY.  
三睡房，120，可分租，容易出租，可收入 \$1500，價 \$118,000
- 1203 E. 63rd VAN.  
7 年新，32x126.7，兩睡房，樓下三，開價 \$178,000
- 536 PRIO, 什屋地近唐人街，25x125，開價 \$80,000 (RT3)
- 3489 NAPIER ST. VAN.  
靚區 16 年新豪華屋，樓下兩睡房，樓上三睡房，地 33x110，客廳觀景地，價 \$173,800

**滿堂紅 實業 燕梳 有限公司**  
ARGOSY GROUP REAL ESTATE  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著 · 經驗豐富

李兆梅 STELLA LEE  
住宅電話：525-6983

唐人排果菜舖生意，年收九十餘萬，開價五十八萬。

高層林屋地十畝，五年新兩層大屋，五套房，三百七十餘呎，正層三層七房，二層三房，年入十餘萬，14 年新二十一萬。

烈治文旺街，有靚仔屋，自住或出租，交通方便，開價四萬四。

本李兆梅經營茶餐館，每日生意三萬四，合夫婦經營，批發零售，開價廿八萬。

高層林屋地四畝，交通方便，開價廿八萬。

**SHUM'S REALTY LTD.**  
新榮房地產經紀  
JOHN H. SHUM, B.Sc  
GRACE SHUM, ARICS  
公司：322-8611  
住宅：732-0033  
傳呼機：667-0313  
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 夾 33 AVE.

沈慶俊 及沈太

▲高層林屋九年新交通方便，22萬8。  
▲新福文 1705 NELSON 街市中心六百呎適合香港移民。  
▲本拿比地大 63x264 福文地 1632 DUTHIE 30 萬餘。  
▲3305 WINDSOR 上二房下二房可分租保養好 9 萬 8。  
▲3252 RENFREW 離華埠地 4 房近小學交通方便 12 萬 3。  
▲1990 STAINSBURY 5 呎呎地下完成新裝修 14 萬 8  
▲5088 SHARBROOK 不米 22 年新上下完成 17 萬。  
▲9 呎呎沙街，兩單位，9 萬 8。  
▲9 呎呎東 27 街八年新上下完成十四萬餘。  
▲10151 RYAN RD. 烈子文區近觀音寺 22 萬餘。  
▲838 SHARPE 高層全磚全磚全磚十八萬餘。  
▲802 GREENE 街 23 年新地大 57x129 9 萬 9。  
▲本拿比 4635 GRAFTON ST. 地大近 METRO TOWN 商場，全新大屋，價 37 萬。

生意及商業樓宇

- ▲1921 KINGSWAY 上三房下二房 33 萬。
- ▲895 東 49 街 1 層生意好前舖後居日收三百租平 萬餘
- ▲GASTOWN 夜總會急售 20 萬餘有全酒牌。
- ▲海鮮酒家近 LONDON DRUG 及喜士定減價 18 萬餘。

生意

- ▲沙街 25 街小餐館日做 2 百餘，2 萬 9。
- ▲5088 SHERBROOK 23 年石米上三下二，17 萬元。

**sutton group-heritage west realty ltd.**  
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER  
#200 - 5511 West Boulevard  
Vancouver, B.C. Canada V6M 3W6

**Sutton GROUP**

雷若鎮 JERRY LOUIE

近 DUNBAR 十九年新，保養一流  
新地毯，新百葉簾，地 33x130

西區靚屋

有意請電雷若鎮 (JERRY LOUIE) 洽  
電話：263-1433, 321-2102

**達新實業 燕梳 公司 879-6331**  
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.  
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N6  
AutoPlan 馮 沾  
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華  
327-3483  
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

JIM FONG 馮沾  
879-6331  
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

**東西區房屋**

- ▲西區一年新屋 26 街近 DUNBAR ST.，五睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房，設備豪華，價 \$395,000
- ▲西區豪華新屋即將興建，近 DUNBAR ST.，價 \$380,000 多
- ▲1871-1875 KITCHENER ST. 雙連仔屋，每連三房 \$210,000
- ▲2838 W. 20TH AVE. 兩年新，四房及土庫完成，\$489,000
- ▲15 年新樓，正層 2500 呎 呎士多生意，每月 \$1,200，地 155x100，連上三房住家，大停車場，生意及物業，價 \$378,000
- ▲3 年新磚樓，正層三千多呎 經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩邊有停車場，街角地 63x128 生意及物業特價出售，\$488,000
- ▲唐人街旺舖，地點一流，專辦鮮果及生果，日做一千五百，經營十多年，業主去休，特價出售，可以做移民投資生意。
- ▲專賣 FRESH DONUTS 生意，日收一千八百多，價 \$218,000 (欲購從速。)
- ▲7665-7667 FRASER ST. 一年新前後仔屋，每連四房，\$248,000
- ▲近唐人街，4 年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。
- ▲13 年新購物中心，全部租出地 198x113，每年實收 \$79,000 價一百萬。
- ▲一年新磚樓 14,000 呎，地 115x214，每年實收 \$175,000 價 \$185,000,000
- ▲工廠 \$12,000 千呎，地 117x253 \$960,000。
- ▲市中心 5 呎呎快餐店，每日做 \$450,000 價 \$78,000
- ▲70 座位西餐館，有酒牌，每日收一千，價 \$78,000



# 唐人街BB地產公司

## BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

# 688-7888

### 住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

## 梁寶琴

CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT  
Bus. (604) 688-7888  
Res. (604) 733-4961  
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER  
Pager: 686-0969  
Res: 736-6194

黃會瑩



VOY WONG  
Pager: 645-5368  
Res: 263-9519

林麗儀



SHARON LUM  
Pager: 645-4559  
Res: 879-5159

謝松添



RALPH DER  
Bus. (604) 688-7888  
Res. (604) 942-9500

龍啓明



MICHAEL LUNG  
Pager: 645-2882  
Res: 435-7245

劉麗芳



LISA LAU  
Pager: 680-4848  
Res: 873-0955

### 西區

### 東區及本拿比

▲一睡房 CONDO  
保養好，位於三層樓設計，新  
油漆，天窗，還有其他，這道  
看中央醫院及12個巴士站地的  
新發展區，合初投資及投資，  
價 \$70,000 HARRY WIEDMAYER  
736-6194 688-7888

▲626 西31街 56x140 大地近甘比街  
及女皇公園，三層五睡房四浴室，  
全屋租 \$1575 十一月，勿打樓  
租。黃會瑩。梁寶琴 688-7888

▲1763 E. 60TH AVE.  
地大 45x113.75 平地有景38年，上  
二房，下二房，視 FRASERVIE 區。  
開價 \$182,000，可還價，屋主急  
賣。林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲3151 E. 54TH AVE.  
KILLARNEY 區，38x129.5 大地  
上二房，下二房，二浴室，37年新  
保養一流。林麗儀 MICHELLE  
688-7888

▲近唐人街  
地 45x121, ZONED RT-3 HARRY  
WIEDMAYER 688-7888 | 736-6194  
▲寫字樓出租  
近43號菲沙街，約1000平方呎，  
二樓，有寬大接待處，工作間  
及3個辦公室。  
HARRY WIEDMAYER 688-7888  
▲LANGLEY 區零售店舖，一平  
為食店，一半住家，價 \$400,  
000，樓宇資料詳請查詢：  
HARRY WIEDMAYER 688-7888  
736-6194

▲1172 東14街 33x127 什麼地，  
樓上新裝修三睡房全新土庫兩房  
月租 \$1050。請勿打樓租。  
黃會瑩。林麗儀

▲7333-7335 ETHEL AVE. B.B.Y.  
19年新雙層，月租二樓有三睡房，  
已租出，月租 \$550 或 \$515，  
地 69x114，價 \$195,000  
VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 688-7888

▲3536 西1街 Z 單位租文，全新  
裝修，月入 \$3,600 33x120 RT-5  
地，管理易，\$489,000，梁寶琴

▲5359 MORELAND DR. B.B.Y.  
地區清靜，地大 70x140，樓上3房  
樓下一房，有泳池，開價 \$229,000  
龍啓明。

▲888 W. 18TH AVE.  
位於 CAMBIE 及 OAK 街之間，地  
33x122 上層三睡房，土庫一完成  
套房，全翻新，月租 \$1300，價  
\$235,000  
黃會瑩。林麗儀 688-7888

▲6953 BEATRICE VAN.  
(城多利亞53街) 樓上2房樓下  
2房2廁2廁，新裝修，修外牆，  
鋁窗門。

新屋  
▲3152 EUCLID  
樓上2房，樓下2房，兩廁，堅  
固及整齊，地區好，開價 \$112,800

▲NO. 107-2910 E. PENDER ST.  
巴士道唐人街，近 P.N.E.，只售  
\$38,000 劉麗芳。星期日開放 2 至 4

新屋  
▲1803 E. PENDER  
租文地，3房，頂樓裝修，新廚  
房，新廁所，開價 \$103,900。

▲FALAISE PARK  
保養好，四睡房，大廚房，新地  
區。劉麗芳。

▲2086 ALLISON RD.  
UBC 大學區，地大 \$18,920 方  
尺，36年新上三房兩浴兩廁。  
林麗儀。梁寶琴 688-7888

▲3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)  
地 75x125，樓上4房，各有  
廁，主人房有 SAUNA 及 JACUZZI  
正層2房，全磚抽木地，2大  
窗及雙車房及2房。

▲3742 WARREN ST. B.B.Y.  
地大 32.9x120 平地，全新屋，上三  
房一書房，下一房有兩廁，開價  
\$239,000 \$232,900  
林麗儀。黃會瑩 688-7888

▲1749 E. 11TH AVE.  
租文地，三層可分租，收入每月  
\$1295 33x127，地區好。林麗儀  
MICHELLE 688-7888

▲3244 VANNESS ST.  
33x106 地大，40年，全新裝修上  
三房，土庫完成，開價 \$149,900  
SHARON LUM 688-7888

▲本拿比地大 60x113，18年新，保  
養好，3睡房，1睡房土庫完成  
1500 平方呎以上，有 2 浴  
劉麗芳 680-4848  
龍啓明 645-2882

▲本拿比 KITCHENER 近 HOLDOM  
地區優靜，地大 66x122，樓上3  
房，樓下1房，土庫完成，風景  
優美，雙車房保養好。劉麗芳  
680-4848 龍啓明 645-2882

▲3586 西27街 50x130 大地，  
價 \$299,000  
梁寶琴 688-7888

▲1008 西50街，52x125 街角地，  
38年新，兩房，雙層窗門，自住  
或投資。黃會瑩。

▲7125 RIDGEVIEW DR. B.B.Y.  
49.8x171.8 近甘比街，全新屋，  
共7睡房四浴室，4050呎，風  
景一流，開價 \$419,000  
林麗儀。梁寶琴 688-7888

▲5675 RUPERT ST.  
53x110 地大，近 KILLARNEY 區，31  
年，上三房，下二房，二浴室，保  
養一流，冰庫。黃會瑩 688-7888

▲新屋  
溫哥華特式屋，3515 E. 29TH AVE.  
樓上3房，樓下3房，地區好，開  
價 \$209,000。\$199,900

▲2752 E. 8TH AVE.  
4年新溫哥華特式屋，標準地，樓  
上3房，樓下2房，有景，開價  
\$232,000，電龍啓明 645-2882  
882 RAYMOND YUE 650-5388

▲8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比  
58x125，全翻新，3房上  
房一廳下，600 呎大露台。  
劉麗芳。龍啓明。

▲4283 YUKON ST. VAN.  
地大 58x125，全新屋，德國名建  
師設計，用料及手工皆精心傑作，  
遠眺中心景色，共7個睡房，  
5個廁所。

▲1575 W. 59TH AVE. VAN.  
地大 50x112，全新裝修，抽木地  
全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上  
4房，樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區  
開價 \$368,000 688-7888

▲2737 DUKE ST.  
兩房一廳，土庫完成 33x102  
RENFREW 央京完成，開價  
梁寶琴 688-7888

▲1132 DUTHIE ST. B.B.Y.  
1年新溫哥華特式屋，地大 41x132  
樓上有 1800 呎，開價 \$269,000  
電龍啓明 645-2882

▲441 S.E. MARINE  
地大 50x159 全新，溫哥華特式屋  
樓上3房，下3房，5浴室，4400  
方尺。林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲5524 UNION ST. B.B.Y.  
地大 65.98x132 六睡房，五浴室  
材料手工最佳，風景優美，有三  
個獨立門口，勿打樓租。  
劉麗芳 680-4118  
龍啓明 645-2882

▲4418 TRIUMPH  
17年改建屋，8睡房，4廁所  
3層高，有景，合大家庭，總  
共 3000 SQ. FT. 電龍啓明  
645-2882 劉麗芳 680-4348

▲超級一睡房 CONDOS  
保養良好，舒適設計，位於三樓，  
大窗景還有其他，這道看中央醫  
院，合初投資或投資，價 \$70,000  
HARRY WIEDMAYER 736-6194  
688-7888

▲NO. 1-1155 W. 10TH AVE.  
2睡房租文，特大露台，地下。  
龍啓明 645-2882

▲2225 E. 33RD AVE.  
全新屋 VICTORIA 區 5 件電器，  
上三房下三房三浴室，近巴士，  
學文，林麗儀。梁寶琴  
683-7888

▲2560 S. MARINE DR.  
地 98x204.27 RS-1B ZONING  
發展區，可興建6間獨立屋，  
林麗儀 MICHELLE 688-7888

中央公屋  
▲在東區大馬路一房租文，商業，  
近 METRO 及快車站，上管理費  
MICHELLE LIOT 688-7888  
傳呼 688-4028

▲NO. 803-850 BURRARD  
價 \$119,900，市中心區，一睡房  
CONDO，650 平方呎，7件電  
器屋內有洗衣房，黃會瑩。林  
麗儀 688-7888。  
▲士多生意 4033 CAMBIE ST.  
日營 \$600，一睡房，月租  
\$350，價 \$22,000，黃會瑩。  
謝松添 688-7888

▲3248 E. 26TH AVE.  
位於 RENFREW 高級，四睡房，一  
浴室，地 33x110 月租 \$830，  
租客好，價 \$149,000  
林麗儀 688-7888 645-4559

▲1950 CEDAR DR. SHAUGHNESSY  
LOC. MAJESTIC 四層高住所，51  
00 平方呎，地 109x151，六睡房  
價 \$880,000 VOY WONG |  
688-7888 黃會瑩。梁寶琴

▲5062 GRANVILLE ST.  
地 70x145，42年新 SHAUGHNESSY  
區，四睡房兩廁及新家庭室，價  
\$549,000 VOY WONG 645-5368

▲8190 CHESTER ST.  
地大 65.5x109.3 31年，全新裝修  
有三睡房，有 JACUZZI 及土庫完  
成，開價 \$189,000，屋主急  
賣。林麗儀。MICHELLE 688-7888

▲5050 NORFOLK ST. B.B.Y.  
地 66x106 地，  
四房 SPLIT 5 睡房，開價 \$149,000  
劉麗芳。680-4848

▲6916 BEATRICE ST.  
16年新溫哥華特式屋，三上  
三下，有圍欄，\$199,000  
梁寶琴。劉麗芳。688-7888

▲4688 UNION, B.B.Y.  
地 33x122，五睡房，三浴室，  
木地板，14年新保養好，林麗儀  
68-7888 價 \$454,559

▲PRIME KILLARNEY 區，地 41x143  
35年新 6 睡房，兩浴室，正骨有  
1200 平方呎，林麗儀  
MICHELLE 688-7888

▲市中心，二睡房豪華租文，近  
STANLEY PARK，965 呎，二浴  
廁，首期只需一萬，林麗儀或  
MICHELLE 688-7888 劉麗芳  
地大 50x145 地地一流，三房，劃

▲生意生意出讓  
位於烈治文山九十座位西餐廳，新裝  
修地大購物商場內，開價十九萬九  
梁寶琴 688-7888

▲4474 VENABLES ST. B.B.Y.  
標準地，2睡房，一層，有海濱  
可重建，開價 \$129,900 電龍啓明  
645-2882 劉麗芳 680-4848

▲4656 至 4660 喜士定街 B.B.Y.  
兩層位 66x120，4 大房租客，  
有冷氣，\$589,000 梁寶琴。

▲CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。減至 \$599,000  
梁寶琴 688-7888

唐人街地旺  
▲唐人街地旺。五商業舖位。  
樓上七千尺可做商樓及寫字  
樓。街角地 50x120 梁寶琴。

▲1603 SPRINGER, B.B.Y.  
本拿比區 18 年新屋，地一  
58x138，上層三睡房下層兩睡  
房三浴室，屋主退休，價  
\$214,900 林麗儀 MICHELLE  
LIOT 688-7888

▲5660 COLLEGE HIGHROAD  
前面 155.35 呎，兩層約 18,200  
平方呎，五睡房，兩浴室，  
UNIVERSITY ENDOWNMENT LAND 區，  
27年新環境清靜。林麗儀  
MICHELLE 688-7888

▲八租分租租文  
近西區兩年新，49.59x131.83 淨平  
收五萬一，開價 \$775,000，設計  
一流。梁寶琴。劉麗芳 688-7888

▲1655 東13街近 COMMERCIAL，月  
租 \$550 33x122 什麼地只售  
\$119,000 梁寶琴 688-7888

▲3927 NITHSDALE  
樓上3房，樓下一房，抽木地  
50x120 (ff) 開價 \$164,900  
電龍啓明 45-2882

▲7341 14TH AVE. B.B.Y.  
56x113 樓上三房，樓下一房，抽  
木地 \$139,000  
謝松添 RES: 942-9500

▲4121-4123 FRASER ST.  
生意連地，地大 79.9x108 C-2  
地 (COMMERCIAL ZONE) 包括士多，  
洗衣店，停車場，價 \$680,000  
梁寶琴 688-7888

▲38Y 2睡房，2浴室，土庫  
完成，獨立門口，材料最佳，街  
角地 \$149,900 龍啓明 645-2882  
劉麗芳 680-4848

1922 西7街  
複式兩睡房租文由 \$159,000 起  
單層一睡房租文 \$129,900  
- 風景一流 - 羅馬式浴缸  
- 環境優美 - 全身鏡櫃門  
- 地下單位均有私家花園  
- 樓上單位設有屋頂露台  
- 交通方便  
- 材料上乘  
- 地下電開停車場  
- 洗衣乾衣設備  
梁寶琴 688-7888

▲2647 E. 28TH AVE VAN  
39年新，地區好，樓上兩睡房，樓  
下兩睡房，有兩浴室。\$128,900  
劉麗芳 680-4848

▲34 E 51街近 LANGARA 23年四  
房屋，抽木地，翻新，保養好，  
\$171,900，劉麗芳。龍啓明  
PAGER 680-4848  
▲39年新四睡房，好區，新地地，新地  
漆，土庫有浴室，近學校，購物，  
劉麗芳 680-4848

▲街角地，地 136x126 吉舖  
NEW WESTMINSTER 好發展。  
梁寶琴 688-7888

生意連物業出讓

生意出讓

▲士多生意出讓  
2641 COMMERCIAL DR. 央門碼  
夾百老匯街日營約 \$800，良好  
的士多及美業生意，業主退休，  
必出讓。林麗儀 MICHELLE LIOT  
688-7888

I.C. & I.  
DIVISION  
商業

經理  
梁寶琴  
CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949

### 煤氣工程

電話：6571266 日 鮑洽  
9398275 晚

專修煤氣、水喉、暖氣、換裝、估價、免費上門。

**持有政府牌照**

### 東方雪櫃公司

專門安裝修理保養商業  
凍房冷氣雪機家庭電氣  
雪櫃爐頭洗衣機等。

政府牌照 日夜服務

電話：251-2301 英語  
255-4821 馬洽  
254-8728 余洽

### 誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣  
工程·設計·裝置及修理  
忠誠為僑胞服務·快捷  
妥當。

電話：八七三·一〇三九  
二六六·二九〇五

3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

### DONG PHUONG 冷暖水電工程

CONTRACTORS LTD.  
1735 E. 29TH AVE.  
VANCOUVER, B.C.

**安裝、修理、保養**

餐館、住宅廚房全部設備  
特設24小時  
緊急修理服務  
快捷妥當  
收費特廉

專科冷氣、雪櫃、水喉、  
不銹鋼爐頭安裝燒釘。

TEL: 872-0880  
PAGER: 667-0005

### 英文進修

合資格經驗英文導師  
師行聘，有意者請電  
734-3931  
SUSAN FITZGERALD

教授 插花班  
商用插花班  
課本式插花班  
日本式插花班  
日班 夜班 週末班  
電話：277-1218

### 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

招牌老  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味牛干  
辣味牛肉干

本廠製造  
品質優良  
馳名國際  
衛生監督  
駐廠加美  
寄往無阻  
通商大號  
各大商號  
均有代售  
目錄印備  
歡迎索閱

### Sherwood, Tse & Associates

謝氏 顧問及代辦機構

移民事務 汽車保險 商業投資 意外賠償

\*一切移民事務：包括家庭移民、獨立移民、退休移民、工商業投資移民等。由35年經驗退休移民官主理。

\* I.C.B.C. 汽車保險意外賠償：由超過八年以上經驗專人辦

\* 入息稅、商業投資、裝修工程等：由持有政府專業人士辦理。

請電：325-2000 預約

Fax: 325-3391

本行以粵語、國語及英語辦加拿大、香港、台灣、澳門、中國及各地之客戶服務。在香港、澳門有辦事處。

### 明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司  
片打東街二十三號  
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

### 陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

專門精修汽車  
引擎、波箱、電路、電池、發電機  
起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油·舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音響安裝  
防鹽防銹瀝清打底

聯邦及省政府執照  
專業技師  
工作精良  
信譽保證  
價錢最平

自備汽車零件部門  
零件充足  
(近唐人街)  
聯邦政府執照

榮獲B.C.省政府：  
特定本公司為  
省汽車安全檢驗站  
忠誠為僑胞服務

### 永新廚櫃公司

專做 防火櫃 廚櫃 舖面 柏面 翻新 加磚 翻新 改磚 翻新 改磚 翻新

電話：253-7394

### 中華招牌

各類招牌  
精工精美  
價格公道  
交貨準時

請電：876-4215

### 會計管理

本公司精通各類會計、財務、物業管理、大小生意、年結、月結、收、費低廉、懂國、粵語。電話：871-2865

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

有經驗專人代辦  
I.C.B.C.手續及  
有免費車借用。

### 快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

BEFORE AFTER

\*\*\*\*\* 質量第一 價錢相宜 \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\* 材料最好 工作認真 \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\* 上門接車 保君滿意 \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\* 大小工作 全部保用 \*\*\*\*\*

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油  
☆車架翻新、車身改裝  
☆用料上乘、快捷妥當  
☆手工精巧、歡迎比較  
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業  
9:00 am - 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

### 精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

\*請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

\*\*\*\*\* 六年營業，星期日休息 9am-6pm \*\*\*\*\*  
\* WE SPECIALIZE IN  
\* EUROPEAN AND IMPORT CARS  
\* ALSO DO OTHER MAKES  
\* I.C.B.C. CLAIMS  
\* TOP QUALITY BODY WORK  
\* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB  
\* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

### 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油  
☆車架翻新、車身改裝  
☆用料上乘、快捷妥當  
☆手工精巧、歡迎比較  
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業  
9:00 am - 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

BMW, ALFA ROMEO, DATSUN, TOYOTA, MAZDA

### 精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

\*請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

\*\*\*\*\* 六年營業，星期日休息 9am-6pm \*\*\*\*\*  
\* WE SPECIALIZE IN  
\* EUROPEAN AND IMPORT CARS  
\* ALSO DO OTHER MAKES  
\* I.C.B.C. CLAIMS  
\* TOP QUALITY BODY WORK  
\* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB  
\* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED













### 香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字  
「十九區風水」風水  
「神機妙眼」掌相  
「905接觸」玄學

香港奇聞雜誌顧問  
香港新城週刊專欄作家

### 葉榮光風水學會

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址：奇化街145號三樓304室  
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3.  
預約電話：688 8946  
有聲傳呼機：650 8577

(憑此廣告可獲九折優待 限期至1988年底)

「風水命名」「掌相命理」「擇日開光」「氣色卜易」

## 美的彩色印刷

magic press ☎ 255-0055

### 專門承印

中西文件 社團月刊 彩色書籍 餐牌單部 外賣餐紙 大型海報 宣傳單張 燙金過膠

2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9  
優質印刷 取價公道 快捷妥當 大小定單 無任歡迎

## 利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

### 龍年·創新·突破!

#### 中國精選遊 日、台、港精選遊

**\$1,598.00 全程十日**  
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

**\$1,998.00 全程十三日**  
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

**\$2,298.00 全程十七日**  
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

**\$2,498.00 長江三峽遊**  
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日

**\$2,698.00 長江三峽遊**  
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全程十八日)

**\$1,598.00 全程九日**  
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。

**\$1,898.00 全程十一日**  
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、檳城、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、暹羅島。

**星、馬、泰、港精選遊**

**香港、廣州自由探親團**  
方便、舒適、快捷  
**\$388.00**  
包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

☎ 687-3316  
475 Main St. Van. B.C.

## 優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)  
保持優良質素，精選歡樂旅途!

秋季大贈送

凡購買三張機票或以上 送 西雅圖一日遊

送 十萬元飛行保險

十一月份旅遊節目：

- \*美國西北岸三日遊：十一月十一日及十二月三十一日
- \*狄士尼三藩市十日遊：十一月二十日及十二月二十日

各一日遊仍然繼續：

- 域多利一日遊
- 西雅圖或天子展覽一日遊
- 大溫哥華一日遊

(以上各一天遊，除定期出團外，尚有特備加開，歡迎隨時查詢)

凡沖晒菲林滿20張或以上均可獲贈送放大5"x7"一張，另更有機會獲得星期五下午四時公佈。

得獎者可免費參加優質之一日團。

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER (奇化街) 電話：684-7551

## AZUMA

JAPANESE RESTAURANT 日本料理  
(前 KOJI 高志日本料理)

### 十一月十一日開始營業

5:00 - 11:00 pm 星期一至星期六  
5:00 - 10:00 pm 星期日及公眾假期

347 喜事定東街 電話：689-7351

## 達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.  
溫哥華緬街五三六號

### 超值精選好介紹

香港 (三晚) \$1099起  
曼谷 (三晚) \$1359起  
香港 (三晚) 曼谷 (三晚) \$1449起

溫哥華、香港、曼谷專線  
機票●酒店●接送

參加上述旅程，將可獲贈三藩市/羅省機票

精選特點：

- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用若候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)

營業時間：週一至週五，早上九時至下午六時；週六，早上十時至下午二時。

### 如何寫好英文?

只需三個簡單的學習步驟便可寫好英文。一本小冊子內刊有詳情。欲取小冊子請付兩元(手續費及郵費)及回郵信封連同地址寄：SHAND 346-1755 ROBSON ST., VAN. B.C. V6E 3B7

### 冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT  
溫哥華喜事定東街二六八三號  
253-2608

超值四和菜 \$19.90  
西湖牛肉羹、三色拼盆、甜酸波羅球、時菜炒鮮魷、絲苗白飯、合時生菜

抵食六和菜 \$36.90  
蟹肉粟米羹、冠華大拼盆、甜酸咕嚕肉、玉蘭炒鴨蛋、蔥油淋春雞半隻、清蒸石斑、絲苗白飯、合時生菜

特別推出 \$1.49 日粥粉麵飯 特價每碟 \$3.00  
特別推出 蒸飽小食 (叉燒、蓮蓉、豆沙、雞飽、奶黃、蔥頭) 只限堂食

火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐 馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。  
253-2608  
由上午十一時至凌晨十二時

### 搬運公司

KORRES MOVING & TRANSFER LTD.  
2158 W. 127th AVE., VAN. B.C. V6K 2N2  
特別貨車可供清潔用。搬運、運輸、貨櫃、儲藏倉庫。小型倉庫。包裝物品。英語電 734-5535  
晚及假期英語電 732-9898

### 寫字樓

百二十尺至二千五百尺  
隨心或更尺至二千五百尺  
6 心 隨心或更尺至二千五百尺  
8 意 隨心或更尺至二千五百尺  
3 查 隨心或更尺至二千五百尺  
4 詢 隨心或更尺至二千五百尺  
2 人 隨心或更尺至二千五百尺  
2 街 隨心或更尺至二千五百尺  
2 中 隨心或更尺至二千五百尺

本報廣告 效力宏大

## 永利貿易有限公司

Van-Lima Import & Export Co. Ltd.  
FAX: (604) 662-2304

### 新急到 水晶魷魚

餐館家庭均宜  
盒裝16磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯綠豆  
優質發芽  
電話：(604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

### 汽車意外受傷

## 速見大律師 BERNARD SIMPSON

\* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務  
\* 有專人作中文翻譯  
\* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)

☎ 734-2272  
百老匯西街999號750室(夾 OAK 街) BCAA 大廈內

### 修理水喉

新造廁所  
電話：251-6248 余洽

## 劉伯納 天均律師 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

承辦：  
移民 商業 地產  
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

溫哥華總行：  
VANCOUVER OFFICE:  
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
V6E 3G7 CANADA  
TEL. (604) 882-0925  
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

香港分行：  
中環畢打街1-3號  
中環大環1412室  
電話：5-224049  
國文傳真：(852) 5-8452149  
電話：82579 VICMC HK

## 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海  
出發：7月5日、8月9日、9月27日，1593元起
- 國泰回港遊一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC 內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險  
**(604) 684-4151**